

B2.39 Action !



- ☐ Comprendre et décrire la structure d'un film ou d'une pièce de théâtre
- ☐ Parler des rôles, des personnages et des performances

Le scénario	<i>(La sceneggiatura)</i>	L'interprétation (Une)	<i>(L'interpretazione)</i>
La dramaturgie	<i>(La drammaturgia)</i>	La réplique	<i>(La battuta)</i>
La trame	<i>(La trama)</i>	Le monologue	<i>(Il monologo)</i>
L'arc narratif	<i>(L'arco narrativo)</i>	L'acte	<i>(L'atto)</i>
Le personnage secondaire	<i>(Il personaggio secondario)</i>	Le déroulement	<i>(Lo svolgimento)</i>
Le réalisateur (La réalisatrice)	<i>(Il regista (La regista))</i>	Mettre en scène	<i>(Mettere in scena)</i>
Le metteur en scène	<i>(Il regista teatrale)</i>	Incarnier	<i>(Incarnare)</i>
La scène	<i>(La scena)</i>	Mettre en valeur	<i>(Mettere in risalto)</i>
La coulisse	<i>(La quinte)</i>		

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Sur un petit tournage, un **réalisateur** rassure un comédien qui a un peu de **trac** et lui donne des consignes précises. Il explique quand dire **Action !**, où regarder et comment se placer pour respecter les marques. Comme il s'agit d'une **scène muette**, il insiste sur le **silence** et sur l'interdiction de fixer la caméra. L'équipe envisage *comment* éviter une image **floue** et propose de dézoomer ou de corriger plus tard au montage.

*Durante una piccola ripresa, un regista rassicura un attore che ha un po' di paura di scena e gli dà indicazioni precise. Spiega quando dire **Azione!**, dove guardare e come posizionarsi per rispettare i segni. Poiché si tratta di una **scena muta**, insiste sul silenzio e sul divieto di fissare la telecamera. La troupe valuta come evitare un'immagine **sfocata** e propone di zoomare indietro o di correggere più tardi in montaggio.*

1. Quel est le rôle de Franck pendant la scène ?

- a. Le caméraman
- b. Le régisseur
- c. Le réalisateur
- d. Le monteur

2. Quelle consigne est essentielle pour cette prise ?

- a. Improviser des répliques pour rendre la scène plus naturelle
- b. Parler très doucement pour que le micro capte la voix
- c. Regarder la caméra pour créer un effet de proximité
- d. Ne pas parler, car c'est une scène muette

1-c-2-d



2. Grammatica: La proposition interrogative indirecte (où, si, comment)

La proposition interrogative indirecte è introdotta da un verbo come demander, vouloir savoir, ignorer, expliquer, se demander.

1. Il verbo che la introduce è generalmente legato alla conoscenza e all'indicativo: esprime qualcosa che si vuole sapere o che si ignora (savoir, expliquer, se demander, apprendre, etc.).
2. È introdotta da **si** per una domanda chiusa, oppure da un marcatore interrogativo: **où, quand, pourquoi, comment, ce que, ce qui, à qui, de quoi, lequel,**

Question directe (Domanda diretta)	Question indirecte (Domanda indiretta)
Où commence la scène ? (Dove inizia la scena?)	Je demande où commence la scène. (Chiedo dove inizia la scena.)
Est-ce que le scénario fonctionne ? (La sceneggiatura funziona?)	Il veut savoir si le scénario fonctionne. (Vuole sapere se la sceneggiatura funziona.)
Comment joue-t-elle ? (Come recita?)	Elle explique comment l'actrice joue. (Spiega come recita l'attrice.)
Pourquoi la trame change-t-elle ? (Perché la trama cambia?)	Nous ignorons pourquoi la trame change. (Non sappiamo perché la trama cambia.)
Qu'est-ce que cela signifie ? (Che cosa significa?)	Il précise ce que la réplique signifie. (Precisa che cosa significa la battuta.)
Qu'est-ce qui a causé ce succès ? (Che cosa ha causato questo successo?)	Tu te demandes ce qui a causé ce succès. (Ti chiedi che cosa ha causato questo successo.)
À qui parle-t-il ? (A chi sta parlando?)	Il cherche à qui parle le personnage. (Cerca a chi parla il personaggio.)
Quand finit l'acte ? (Quando finisce l'atto?)	Elle demande quand l'acte finit. (Chiede quando finisce l'atto.)

In una domanda indiretta, di solito si elimina l'inversione del soggetto: pourquoi la scène change-t-elle ? -> Nous ignorons pourquoi la scène change.

1. Je me demande _____ commence réellement la scène d'ouverture, car le montage brouille la chronologie. (Mi chiedo dove inizi davvero la scena d'apertura, perché il montaggio confonde la cronologia.)
 a. où est-ce que b. si c. où d. ou
2. Le metteur en scène veut savoir _____ le public a compris la trame dès le premier acte. (Il regista vuole sapere se il pubblico ha capito la trama fin dal primo atto.)
 a. s'il b. que c. est-ce que d. si

1. où 2. si

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



1. (demander) Où se déroule le tournage ?

(Il giornalista chiede dove si svolge le riprese.)

2. (vouloir savoir) Est-ce que la critique a été positive ?

(Vogliamo sapere se la critica è stata positiva.)

3. (se demander) Pourquoi le réalisateur a-t-il coupé cette scène ?

(Gli spettatori si chiedono perché il regista ha tagliato questa scena.)

1. Le journaliste demande où se déroule le tournage. **2.** Nous voulons savoir si la critique a été positive. **3.** Les spectateurs se demandent pourquoi le réalisateur a coupé cette scène.

Correggi l'errore

1. Je me demande comment joue-t-elle l'actrice principale.

Mi chiedo come reciti l'attrice protagonista.

2. Le réalisateur veut savoir est-ce que la scène est crédible.

Il regista vuole sapere se la scena è credibile.

1. Je me demande comment joue l'actrice principale. **2.** Le réalisateur veut savoir si la scène est crédible.

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- a. le scénario 1. On se demande comment les événements s'enchaînent du début à la fin.
- b. la trame 2. Il précise ce que le personnage dit, souvent en réponse à un autre personnage.
- c. une réplique 3. Le critique veut savoir si le scénario tient la route et reste cohérent.

a-3 b-1 c-2

2. Nota di programma - Teatro di quartiere: « Azione! » (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: incarné, déroulement, mise en scène, interprétation, réalisateur, dramaturgie, trame, scène

Dans sa nouvelle (1) _____, le Théâtre des Ateliers propose « Action ! », une comédie contemporaine qui suit une équipe de tournage en plein chaos. La (2) _____ s'appuie sur une (3) _____ simple et efficace : un figurant perturbe le (4) _____ d'une (5) _____ muette et contraint le (6) _____ à revoir l'arc narratif en direct. L'acte I installe les enjeux en coulisse, l'acte II accélère avec des répliques courtes et un monologue inattendu.

On retient surtout l' (7) _____ de l'actrice principale, qui a (8) _____ une assistante réalisatrice à la fois rigide et touchante. La mise en scène met en valeur le personnage secondaire, souvent réduit à un rôle comique, et questionne subtilement la place du montage dans la perception du public. En sortant, on se demande comment une erreur de plateau peut devenir, finalement, le cœur du spectacle.

Nella sua nuova messa in scena, il Théâtre des Ateliers propone « Azione! », una commedia contemporanea che segue una troupe in pieno caos. La drammaturgia si basa su una trama semplice ed efficace: una comparsa sconvolge lo svolgimento di una scena muta e costringe il regista a rivedere l'arco narrativo in diretta. L'atto I introduce le posta in gioco dietro le quinte, l'atto II accelera con battute brevi e un monologo inatteso.

Si ricorda soprattutto l'interpretazione dell'attrice protagonista, che ha incarnato un'assistente alla regia al tempo stesso rigida e toccante. La messa in scena valorizza il personaggio secondario, spesso ridotto a un ruolo comico, e interroga sottilmente il posto del montaggio nella percezione del pubblico. Uscendo, ci si chiede come un errore sul set possa diventare, alla fine, il cuore dello spettacolo.

(1) mise en scène, (2) dramaturgie, (3) trame, (4) déroulement, (5) scène, (6) réalisateur, (7) interprétation, (8) incarné

1. Expliquez en quoi la structure en actes et le rôle du figurant modifient l'arc narratif et la réception du spectacle.

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

1. Elle doit préparer un compte rendu de la pièce pour une communication interne à son travail.
2. D'après elle, la mise en scène s'appuyait principalement sur des décors nombreux et impressionnants.
3. Elle a jugé la performance de l'actrice principale plus réussie que celle d'un personnage secondaire.

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Après la projection, je me suis demandé si l'actrice principale _____ le personnage avec assez de nuance.
 (Dopo la proiezione, mi sono chiesto se l'attrice protagonista ha incarnato il personaggio con abbastanza sfumature.)
 a. a incarnée b. avait incarné c. incarnait d. a incarné
2. Le metteur en scène a expliqué comment il _____ le déroulement du deuxième acte pour mettre en valeur la trame.
 (Il regista ha spiegato come ha immaginato lo svolgimento del secondo atto per mettere in risalto la trama.)
 a. a envisagé b. avait envisagé c. a envisagée d. a envisager
3. Le réalisateur a voulu savoir si les comédiens _____ les personnages secondaires avec la même intensité que les rôles principaux.
 (Il regista ha voluto sapere se gli attori hanno incarnato i personaggi secondari con la stessa intensità dei ruoli principali.)
 a. avaient incarné b. ont incarné c. ont incarnés
 d. incarnaient

1. a incarné 2. a envisagé 3. ont incarné

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Débrief après la première

Camille Alors, tu en as pensé quoi ? Moi, j'ai trouvé la trame claire, mais le deuxième acte traînait un peu — on sentait moins l'arc narratif du personnage principal.

(Allora, che te ne è sembrato? Io ho trovato la trama chiara, ma il secondo atto si trascinava un po' — si percepiva meno l'arco narrativo del personaggio principale.)

Nicolas (vous): Oui, surtout au milieu : la scène de confrontation aurait dû être plus tendue, la dramaturgie retombait et certaines répliques passaient presque inaperçues.

(Sì, soprattutto a metà: la scena di confronto avrebbe dovuto essere più tesa, la dramaturgia calava e alcune battute passavano quasi inosservate.)



**Camille
(collègue):**

Par contre, la mise en scène était réussie : le metteur en scène a vraiment mis en valeur les coulisses ouvertes, ça donnait une impression de « théâtre dans le théâtre ».

(Invece, la messa in scena era riuscita: il regista ha davvero valorizzato le quinte a vista, dava un'impressione di «teatro nel teatro».)

Nicolas (vous):

Je suis d'accord, et le personnage secondaire — la sœur — apportait du rythme, mais l'actrice n'a pas toujours su l'incarner, surtout dans le monologue final.

(Sono d'accordo, e il personaggio secondario — la sorella — dava ritmo, ma l'attrice non è sempre riuscita a incarnarlo, soprattutto nel monologo finale.)

**Camille
(collègue):**

Oui, l'interprétation manquait de nuances... Cela dit, la dernière scène rattrape le tout : le déroulement devient plus fluide et on comprend enfin l'intention du metteur en scène.

(Sì, l'interpretazione mancava di sfumature... Detto questo, l'ultima scena riscatta il tutto: lo svolgimento diventa più fluido e finalmente si capisce l'intenzione del regista.)

1. Comment Camille décrit-elle la trame et le déroulement de la pièce ? Donnez deux éléments précis.

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

Je me demande si... / Je ne sais pas comment... / J'aimerais savoir où se situe... dans la trame / le scénario.



1. Vous venez de voir un film : comment décririez-vous brièvement la trame et l'arc narratif, et quel moment vous a semblé le plus important dans le déroulement ?
2. Au théâtre, qu'est-ce qui vous permet de juger l'interprétation d'un acteur ou d'une actrice, et comment expliqueriez-vous à un ami en quoi la mise en scène met en valeur une scène ?

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Objet : Ton retour sur la générale d'hier ?

Salut,

Merci encore d'être venu(e) à la **générale** hier soir. J'ai besoin d'un avis assez précis pour finaliser le **déroulement** avant la première.

- Est-ce que la **trame** et l'**arc narratif** sont clairs, surtout au début de l'acte 2 ?
- Peux-tu me dire à quel moment ça décroche, et pourquoi selon toi ?
- Côté jeu : comment as-tu trouvé l'**interprétation** de Nora (monologue) et les **répliques** de Karim ?

Si tu as dix minutes, on peut en parler avant la répétition de jeudi.

Marion



Scrivi una risposta appropriata: *Je me demandais si la scène X ne devrait pas être raccourcie parce que... / J'ai l'impression que ça décroche quand..., car... / Peut-on mettre en scène cette séquence autrement pour mieux mettre en valeur le personnage de...*

Verbi importanti

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Incarnar (incaricare)

Passé composé
ai incarné
as incarné
a incarné
avons incarné
avez incarné
ont incarné

Envisager (envisaggiare)

Passé composé
ai envisagé
as envisagé
a envisagé
avons envisagé
avez envisagé
ont envisagé